

# Jude

## Pipa Juurtu-kurlangu Pipa kuja-jana yirrarnu Juurturlu Kirijini-patuku nyurru-wiyi

*Nyiya-kurlu yimi nyampu?*

Pipa nyampuju yirrarnu nyurru-wiyi watingki yirdingkiji Juurturlu. Yirrarnu-jana nyampuju panu-kariki Kirijini-patuku. Pipa nyampurluju-jana pututu-pungu yungulu-jana tiija-patuku ngawuku jurnta nyinami yangka kuja kalalu-jana yimi warntarla yimi-ngarrurnu Jijajikirli. Juurtu-jana wangkaja Kirijini-patuku yungulu-jana jurnta nyinami yinya-patukuju tiija-patukuju manu yungulu nyanungurra-piya-wangu nyinami. Juurtu-jana wangkaja yungulurla nyarrparlu pulka-pinyi Kaatuku.

*Juurturlu-jana pipa nyampuju yirrarnu  
Kirijini-patuku*

<sup>1</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, ngajujurna yirdiji Juurtu. Ngajujurna Jijaji Kiraji-kirlangu warrkini. Jamajiji ngajukupurdangka papardi yangka kuja-ka wiri nyinami jaajirla. Ngajulurlu karna-nyarra pipa nyampuju yirrarni yapa nyurrurlaku yangka kuja-nyarra Kaatu milarninjarla wangkaja. Milarnu-nyarra yungunkulurla

nyanunguku nyinami. Ngalipakupalangu Wapirra Kaatu kanyarra yulkami. Warrawarra-kanyi kanyarra yungu-nyarra ngaka yinyi Jijaji Kiraji-kirralku. <sup>2</sup> Wangkami karna-nyarrarla Kaatuku yungunkulu Kaatu milya-pinyi yangka kuja kanyarra mari-jarrinjarla ngurrju-juku nyinami. Kujarlaju kapunkulu milya-pinyi kuja kankulurla ngurrju-nyayirni rarralya marlaja nyinami tarnnga-juku, manu kapunkulu milya-pinyi kuja kanyarra Kaatu yulkami-nyayirni.

*Juurturlu-jana pututu-pungu Kirijini-patuku yangka-patu-kujaku kujalpalu warntarla yimi wangkaja Jijaji-kirli*

<sup>3-4</sup> Ngajukupurdangka-patu yapa-patu wungu-warnu-patu, yulkami-nyayirni karna-nyarra. Pipa nyampurla kapurna yirrakarla yimi jinta-kari Kaatu-kurlu kuja-ngalpa muurl-mardarnu palinja-kujaku yangka yungurlipa nyanungu-kurlulku tarnnga nyinami. Kala lawa. Ngajurna kurruly-kijirninjarla ngampurpa-jarrija yimi nyampu yirrarninjaku yungunkulu nyanungu warrarda purami jungangku manu yungunkulu-jana yapa ngalya-kariki yimi-ngarrirni yimi junga Jijaji Kiraji-kirli. Nyiya-jangka kujaju? Yapa panu-karili jinta-jarrija jaaji-kari jaaji-karirla ngalipa-nyangurla, manu kalu-jana yapa pinarri-mani warntarlarlu yimingki. Kamparruju kula-ngantarlipa-jana Kirijini-nyayirni manngu-nyangu. Kala lawa. Kula kalurla jungarni nyinami nyanunguku. Kujanya kalu-jana yapakuju warrarda wangkami, “Kaatu kula kangalpa kulu-jarrimi, ngari

kangalpa yawuru-jarrimi-mipa. Kujarlaju majungka-jarrimirlipa kutu!” Yimi nyampukurlurluju, warntarlarlu kalu-jana pinarri-manu yapaju. Kuja kalu maju-juku warrarda nyinami, kujarlaju karlipa-jana milya-pinyi kula kalu junganku purami Warlalja-Wiri Jijaji Kirajiji. Kula kalu purda-nyanyi. Nyurru-wiyi ngananku mayi yirrarnu yangka kapu-jana ngaka Kaaturlu yapa yinya-patuju murrumurrumanu. Kujarlaju karna-nyarra pipa nyampuju yirrarni yangka yungunkulu-jana yapaku yimi junganku yimi-ngarrirni Jijaji-kirli.

<sup>5</sup> Yapa nyurrurlarlu kankulu yimiji milya-pinyi Payipurlaju. Kala yungurna-nyarra yarda langa-kurra-manu yungunkulu milya-pinyi. Manngu-nyangkalu-jana Yijirali-pinki yapa kujalpalu pirijina-piya warrki-jarrija Yijipirla nyurru-wiyi. Kaaturlu-jana muku kangu nguru yinya-ngurluju. Kala panulpalurla kapuru nyinaja, manngu-nyangulpalu kula-nganta-jana yampija warrawarra-kanja-wangurlu. Kujarlanya-jana Kaaturluju riwarri-manu jiljangkaju. <sup>6</sup> Manngu-nyangkalu-jana marramarra-patu kuja kalalu Kaaturkurlu nyinaja nguru-nyayirni-wangurla nyanungu-nyangurla. Nyanungurlu-jana yirrarnu yinyarlaju yungulurla warrki-jarrimi nyanunguku manu yungulu wiriwiri nyinami nyiyarningkijarrakuju. Kala panukarili kujakuju ngampurrpa-wangu-jarrija. Kulalu purda-nyangu. Warrkijili yampija yangka kuja-jana nyanungurlu yungu. Kuja-panuju Kaaturluju warirninjarla kujurnu-jana

rdaku maru-kurra kuja-ka rdili-wangu nguna. Nyanungurlu kajana yinyarla mardarni ngakaku kaji-jana maju-mani tarnnga-kurra.

<sup>7</sup> Manngu-nyangkalu-jana yangka yapa kuja kalalu nyurru-wiyi kirri jirramarla nyinaja yirdi-jarrarlaju Jatamarla manu Kumarrarla \* manu ngalya-kari yangka kuja kalalu nyinaja kirri-kari kirri-karirlangurla wurnturu-wangu. Yapa yinya-patu kulalpalu yupukarraju nyinaja jungarni-kirli-mipa wati manu karnta, ngarilpalu kutukutu ngunaja yupukarraju warntarla wati-kariyi-nyanu manu karnta-kariyi-nyanu ngurrangkaju. Kujarlanya-jana Kaaturluju riwarri-manu warlukurlurluju yalkiri-jangkarlu. Riwarri-manu-jana yungurlipa milya-pinyi. Ngana-puka kajirla Kaatuku purda-nyanja-wangu jurnta nyinami, ngulaju kapu-jana warlu-kurra kijirni yangka kuja-ka warrarda jankami. <sup>8</sup> Yapa yali-paturlu maju-paturlu nyurrurla-nyangu jaajirlarlalu, kuja kalu-jana yapa pinarri-mani yimi warntarla-kurlurlu, milya-pinyi-jala kalu yimi nyampuju. Kala kula kalu Kaatu jungangku purda-nyanjarla purami, lawa. Warntarla-juku kalu nyinami yapa maju-patu-piya kujalpalu nyurru-wiyi nyinaja. Kujanya kalu wangkami, “Kaatu-nganpa jukurrparla wangkaja ngula-warnuju yungurnalu majungka-jarri warrarda.” Kujaju junga-wangu. Maju kuja kalu manngu-nyanyi, kujarlanya kalu-nyanu palkaju maju-mani. Nganimpajurnalu-jana wiriwiri yapa yinya-

---

\* **1:7** Nyangka Genesis 18–19

patukuju, kala kula kalu-nganpa purda-nyanyi wangkanja-kurra, lawa. Jinta-kariji, manyu-pinyi kalu-jana Kaatu-kurlangu marramarra-patu pirrjirdi-patuju, manu punku-pajirni kalu-jana.

<sup>9</sup> Manngu-nyangkalu yimi Mujuju-kurlu kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. Kuja nyanungu palija, Marramarra Wiri yirdi Mayikulurlu yungu nganta Mujuju-kurlangu palka kangkarla milyingka yirrarninjaku. Kala Juju Ngawungku nganta yungu-nyanu kangkarla. Kuja-jangkanya-pala-nyanu kulu-jarrija. Kala Juju Ngawungku Mujujuju parnka-parnta-pajurnu yangka kuja yapa-kari nganta pungu tarnngakurra.\* Kala Mayikulurlu kula kulungku ngarrurnu Juju Ngawu. Kula warntarla-pajurnu, lawa. Kuja-miparla Juju Ngawukuju wangkaja, “Ngajulurlu kapurna Warlalja-Wiri Kaatu payirni yungungku kulu-jarrinjarla warntarla-pajirni.”

<sup>10</sup> Kala yapa yinya-patu kuja kalu nyina nyurrurla-nyangu jaajirla, kuja kalu-jana yapa pinarri-mani warntarlarlu, kula kalu ngurrju nyina Mayikulu-piya, lawa. Kula kalu nyiyarningkijarra milya-pinyi marramarra-kurlu manu pirlirrupa-kari-kirli, kula kalu mardarni yartarnarri marramarra-piyarlu Mayikulu-piyarluju. Manyu-pinyi kalu-jana marramarra-patu, manu kalu-jana punku-pajirni. Punku kalu nyina puluku-piya manu jiyipi-piya yangka kula kalu manngu-nyanyi

---

\* **1:9** Nyangka Exodus 2.12

yapa-piyarlu. Puluku-piyarlu manu jiyipi-piyarlu kalu manngu-nyanyi nyiya-mipaku ngarninjaku. Yuwayi, yapa yinyaju maju-wati kuja-piya-yijala. Kujarlanya kapu-jana Kaaturluju riwarri-mani muku.

<sup>11</sup> Ngulaku karna-jana mari-jarri, kapu-jana Kaaturlu maju-mani yinyaju yapa maju-patu! Ngurrju-manu-jana rdaku maru nyanungur-rakuju. Kapu-jana yinyarla ngaka yirrarni. Nyiya-jangka kujaju? Nyarrpa-jarrijalu yapa-patuju? Maju-jarri kalu yangka wati-piya yirdi Kayini-piya \* kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. War-rarda kalu manngu-nyanyi yungulu nyarrparlu tala mani wati yangka Palama-piyarlu \* kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. Yuwayi, Kaaturlu kapu-jana riwarri-mani muku yapa maju-patuju nyurrurla-nyangu jaajirla. Jurnta kalurla nyina Kaatuku wati yangka Kuura-piya \* kujalpa nyinaja nyurru-wiyi.

<sup>12</sup> Nyiya-piya yapa yinyaju maju-patu? Maju-nyayirni kalu nyina, kajikalunya nyarra warntarla-mani Kaatu-kujaku. Nyanungurrajulu rdaku wiri-piya kuja-ka walyangka nguna, ngulaju kula kalu yapangku nyanyi kuja kalu wapami mungangka. Kuja kankulu nyurrurla Kirijini-patu jinta-jarrimi miyi ngarninjaku, maju yapa-paturlangu kalu-nyarra jinta-jarrimi nyurrurlakuju. Kala kuja kalu ngarnilki miyi, kula kalu manngu-nyanyi Warlalja-Wiri Jijajikirlangu palka manu yalyu, lawa. Ngari kalu

---

\* **1:11** Nyangka Genesis 4      \* **1:11** Nyangka Numbers 22–23,

31      \* **1:11** Nyangka Numbers 16

miyi-mipaku manngu-nyanyi. Kula kalu-jana yapa ngalya-kari warrawarra-kanyi, manu kula kalu-jana yinyi yimirirli. Ngawu kalu nyinami mangkurdu-piya kuja-ka palka-jarrimi yalkirirla ngapa wantinja-wangu. Yapanku kalu-jana payirni miyiki manu talaku, kula kalu-jana yinyi, lawa. Ngawu kalu nyina watiya miyi-wangu-piya. Kula kalu purda-nyanyi Kaatuju, manu kula kalu-jana yapa pirrjirdi-mani yungulu nyanungu purda-nyanyi. Watiya-piya kalu nyina kuja kalu-jana wilypi-mani walya-jangka. Ngula-jangkaju, kulalpalurla ngurrju warrki-jarriyarla Kaatukuju, lawa. <sup>13</sup> Yapa yali-paturluju maju-paturlu kalu maju-mani nyiyarningkijarra, ngari kalu majungka-jarrimi-mipa. Maju kalu nyina warlpa-piya kuja-ka nyiyarningkijarra kijirni warru ngurrangka. Mungangka karlipa nyanyi yanjilypiri yungurlipa milya-pinyi nyarrpara-wana yungurlipa ngalipalku yani. Yapa yinyarraju kula yanjilypiri-piya, lawa. Kulalparlipa-jana yapa maju-patuju payikarla yungulpalu-ngalpa pinarri-mantarla jungarni nyinanjaku. Kujarlanya-jana Kaaturluju jangkardu ngurrju-manu yinyaju rdaku wiri-jarlu. Yapa yinya-patuju kapu-jana muku yirrarni yinyarlaju rdakungka tarnnga-juku.

<sup>14-15</sup> Yangkalu wati manngu-nyangka yirdi Yiniki \* kujalpa nyurru-wiyi nyinaja. Palka-jarrija nyanunguju turnu-warnu-ngurlu jika-pala-ngurlu wati yangka Yatumu-kurlangu-

---

\* **1:14-15** Nyangka Genesis 4-5

ngurlu, wati kujalpa kamparru-warnu nyinaja.\* Nyurru-wiyi Yinikirliji yimi yirrarnu yapa yinya maju-patu-kurlu. Kujanya nyanunguju wangkaja, “Purda-nyangkajulu yirriyirri. Yapa yinya-patuju maju-nyayirni, kula kalu Kaatu purda-nyanjarla purami, manu nyanungu-nyangu kuruwarri kalu yampimi. Maju-juku kalu wangkami Kaatu-kurluju. Kujarlanya kapu Warlalja-Wiri Kaatuju yanirni walya-kurraju panu-kurlu nyanungu-nyangu marramarra-patu-kurlu. Yinya-patu-kurlurluju kapu-jana yapaju miimii-nyanjarla pinyi karrikarri-wangurlu.” <sup>16</sup> Yuwayi, junga kujaju. Yinyarra warlkanji-patu tiija-patu nyurrurla-nyangu jaajirla, Kaaturlu kajana yinyi ngurrju nyiyarningkijarra, kala lawa. Kula kalu wardinyi nyinami. Nginji-wangkami kalurla nyanungukuju. Warrarda kalu mangunyanyi maju nyiyarningkijarra, majungkajarrimi warrarda kalu. Warrarda kalu-nyanu kurrurru-karri. Ngayarrka kalu nyina nyiyarningkijarraku, manu kalu-jana yipiljipiljimanu yapaju yungulu-jana yulyurlku-yirrarni yungulu-jana nyiyarningkijarra jurnta kanyi.

<sup>17</sup> Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yulkami-nyayirni karna-nyarra. Mangunyangkalu yimi yangka kujalu-nyarra Kurdungurlu-patu Wiriwirirli yimi-ngarrurnu nyurru-wiyi. Nyampu-patu-jala-jana Warlalja-Wiringki Jijajirli milarnu yungulu-jana wiriwiri nyina Kirijini-patuku. <sup>18</sup> Nyampunya yimijili-

---

\* **1:14-15** Nyangka Genesis 5.3-24, Luke 3.37



nyarra yimi-ngarrurnu, “Kaji Jijaji pina-yanirni walya nyampu-kurra, kujakungarntiji yapa panungku kapulu manyu-pinyi nyanungu-nyangu yimi jungaju. Yimi yangka jurrkujuku kuja-ngalpa Kaaturlu milki-yirrarnu. Kapulu muku majungka-jarrimi nyarrpa-puka kajili manngu-nyanyi.” <sup>19</sup> Yimi yinyarluru kangalpa yimi-ngarrirni yapa maju-patu-kurlu nyurrurla-nyangurlaju jaajirla, kuja kalu-jana yapa pinarri-mani warntarlarlu. Kuja kalu-jana pinarri-mani warntarlarlu, turnu-kari turnu-kari-kirra-jarri kalu, ngula-jangkarluju kalu-nyanu kulungku pinyi. Yinyarra tiija maju-patu, kula kalu purda-nyanyi Kaatu-kurlangu Pirlirra kuja kajana wangkami, lawa. Ngari kalu kutu majungka-jarri kuja kalu manngu-nyanyi nyanungurrarlu. Kaatu-kurlangu Pirlirra kula-ka nyanungurrarla nyina, lawa. <sup>20</sup> Kala nyurrurla, ngurrjulu-nyanu jarnkujarnku nyinaya! PIRRJIRDI-mantalu-nyanu yungunkulurla wala nyina yimi jungaku. Yimi tarruku-ngalpa Kaaturlu yungu ngalipaku. Kajinkilirla wangkami Kaatuku, kujakungarntiji payikalu Pirlirra Kaatu-kurlangu yungu-nyarra yartarnarri yinyi. Ngula-jangka yartarnarri yinya-kurluju wangkayalurla Kaatukuju. <sup>21</sup> Kaatu kajana yulkami nyanungu-nyangu yapakuju. Nyanungu kajana ngampurrpa nyinami yungulurla jungarni nyinami. Kujarlajulurla nyinaka jurnta yaninja-wangu. Milya-pinyi karlipa kuja kangalpa Warlalja-Wiri Jijaji mari-jarrinjarla ngurrju nyina ngalipakuju. Pardakajukulurla.

Kajirlipa kuja-jarrimi, ngula-jangka ngakaju kapurlipara wankaru jirrnganja nyinami tarnnga-juku.

<sup>22</sup> Yapa ngalya-karirli kalu purda-nyanyi nyiyarningkijarra yimi. Kula kalu milya-pinyi nyarrpara jungaju manu warntarlaju. Kula kalu milya-pinyi yimi nyarrpara yungulu purami. Ngulaju ngula-juku. Ngarili-jana ngurrju nyinaya yapa yinya-patukuju. <sup>23</sup> Yapa ngalya-karirli kalu yimi purda-nyanyi kuja kalu-jana tiija maju-paturlu yimi-ngarrirni. Yapa yinya-patu kajikalu marda warntarla-jarrimi Jijaji Kiraji-kijaku. Ngulaju kalu nyina watiya-piya linji-piya yangka kuja kalu warlukurra wantimi. Ngulaju kajikalu tarnnga-juku janka. Kuja-kujakuju, muurl-mardakalujana tiija yinya-patu-kujakuju. Tiija yinapaturluju maju-paturlulu-jana yapa ngalya-kariji warntarla-manu Jijaji-kijakuju, manu jalanguju warntarlalku kalu nyinami. Mari-jarrinjarlalu-jana ngurrju nyinaka yapa yinya-patukuju nyinaya. Kala ngarili-nyanu warrawarra-kangka maju-patu tiija-kujaku, kajikalu-nyarra nyurrurlarlangu warntarla-mani Jijaji-kijaku. Yirriyirri-jarriyalu! Warrawarra-kangkalu-nyanu tiija yinya-patu-kujaku! Wawarda walyakurlu-piya kalu nyinami. Yapangku kuja-kamardarni wawarda kirlka, ngula-kurlu kajilpa walya-kurralku wantiyarla, ngulaju kajika marda walya-kurra-mani wawarda nyanungunyanguju. Kuja-piya-yijala kajinkili-jana purda-nyanyi tiija maju-patu yirriyirri-wangurlu, kapunkulu majungka-jarrimi nyanungurra-

piya, wawarda yungkiyi-piya. Kuja-kujakujulu yirriyirri-jarriya.

*Kaatukurliparla pulka-pinyi kuja-ka ngurrju-nyayirni nyina*

<sup>24-25</sup> Pulka-pinyirliparla Kaatuku! Nyanunguju pirrjirdi-nyayirni. Nyanungu-nyangu-kurlurlu yartarnarri-kirlirli kapu-nyarra warntarla yaninja-kujaku mardarni. Nyanungu-nyangu yartarnarri-kirli, nyanunguju-ka mirilmiril-karri nguru nyanungu-nyangurlaju. Ngaka kajinkili kamparru karrimi nyanungurla, kapunkulu karrimi kirlka-nyayirni wardinyi. Kapunkulurla yunparninjarla pulka-pinyi. Kaatuju junta junga kuja karlipa purami. Muurlmardarnu-ngalpa kuja Jijaji Kiraji Warlalja-Wiri yilyajarni palinjaku ngalipaku. Kaatuju ngurrju manu pirrjirdi. Kula ngana-piya. Kuja-jukulpa nyinaja nyiyarningkijarra ngurrju-maninjakungarntiji. Nyanunguju-ka kuja-piyajuku nyinami jalanguju, manu kapu tarnngajuku nyinami. Pulka-pinyirliparla! Ngula-juku ngurrju.

**Warlpiri Short Bible**  
**The Shorter Bible in the Warlpiri language of**  
**Australia**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce